

1

Second Class Postage paid at Jersey City, N.J.

P.O. Box 346 Jersey City, N.J. 07303

Нуртує його душею теж і те споконвічне, що нуртувало століттями у всіх поетів, що дуже слідє у вірші „Дні“, якому поет виклав свої роздуми над космосом, по-своєму

(Продовження буде)

Веселих Свят!

Далекий світ, великий час,
Пливуть літа рікою,
Гей! Що чувати у Вас?
Чи ідете з колядою?

Чи ще живий Федір, Юрко,
І мій сусід Зарічний?
Чи і нині як колись давно,
Співають: „Бог Провідний“

Чи і нині мерехтять зірки
Над хаткою старою?...
Гей краю мій не знаєш ти,
Як тужу за тобою!

Б. Л.

3 нагоди

Свят Різдва Христового і Нового Року!

щастя, здоров'я, згоди і братерської любови усім Гуцу-
лам і їх Родинам тут на чужині, і там на Рідній Верховині,
та всьому многострадальному Українському Народові —

широ бажає

**Головна Управа
Українського Світового
Об'єднання Гуцулів**

Дмитро Ткачук
голова

Дмитро Федорічук
секретар

Українська Вільна Академія Наук у США

щиро вітає

3 РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ

і
НОВИМ РОКОМ

Ієрархія Українських Церков, Голів Християнських
Об'єднань, Українські Наукові Установи, Українські
Організації, Члени Академії і Члени її Фондації,
Прихильників Української Вільної Науки і все
Українське Громадянство,

ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ!

Управа УВАН у США

Христос Рождається!

ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ!

Іх Блаженству Йосифові Патріархові По-
місної Української Католицької Церкви,
Іх Блаженству Мстиславу, Митрополи-
тові Української Православної Церкви,
Всім Ієрархам Українських Церков, Плас-
товим Капелянам, всьому нашому Духо-
венству, нескореному Українському На-
родові на Рідних Землях, Начальному Пластунові, Крайо-
вим Пластунам Організаціям і їхнім Проводам та усім
Пластунам і Пластунам в цілому світі та всьому
Українському Громадянству —

бажають

Веселих Свят Різдва Христового

і
Щасливого Нового Року!

**Головна Пластова Рада
Головна Пластова Булава**



3 Празником Різдва Христового

і Новим Роком

**СЕКРЕТАРІАТ СВІТОВОГО
КОНГРЕСУ ВІЛЬНИХ
УКРАЇНЦІВ і його ПРЕЗИДІА**

вітають

Український Народ на Рідних Землях та у вільному світі,
Ієрархів, Духовенство і Пасторат Українських Церков,
незламних Борців-Патріотів в Україні, Проводи Україн-
ських Громадських Надбудов, їхні складові Організації
і Членство — радісним привітом —

„Христос Рождається!“

та сердечним побажанням —

Щасливого Нового Року!

Президія Секретаріату СКВУ

Усім Центральним Організаціям та їхнім Відділам членам
ЗУАДК-у, усім Організаціям та усім Приватним Особам —
добродіям ЗУАДК-у, усім Жертводавцям на харитатив-
ну діяльність ЗУАДК-у, та усім нашим Братам і Сестрам
в Україні і поза Україною сушим —

мирних і радісних Свят

Різдва Христового,

кріпкої віри у велике і неминуче Різдво Української Дер-
жавности та щедрої наснаги у допомозі потребуючим
Українським Братам і Сестрам —

бажає

**Екзекутива Злученого
Українського Американського
Допомогового Комітету**



ОМУА

Об'єднання Мистців Українців в Америці

Всім Мистцям-Українцям, Любителю мистецтва
і всьому нашому Громадянству

з нагоди РОЖДЕСТВА ХРИСТОВОГО

бажаємо

ЗДОРОВ'Я, ВЕСЕЛИХ СВЯТ

та

ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ!

Управа

Христос Рождається!

ГОЛОВНА РАДА НАУКОВИХ ТОВАРИСТВ ім. ШЕВЧЕНКА

НАУКОВЕ ТОВАРИСТВО ім. ШЕВЧЕНКА в АМЕРИЦІ

на своєму 110-РІЧНОМУ ІСНУВАННІ
складає свої найкращі

РІЗДВЯНІ й НОВОРІЧНІ ПОБАЖАННЯ

Членам і Добродіям Товариства та Приятелям української науки,
а зокрема щиро вітає з Різдвом поневолених Братів-Науковців в Україні
та братні наукові Установи у вільному світі.

Христос Рождається!

УПРАВА й ЗАГАЛ ЧЛЕНІВ НТШ

З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ і НОВИМ РОКОМ

вітаємо щиро

всіх наших Членів та Прихильників

бажаємо їм

Веселих Свят та Щасливого Нового Року

та дякуємо їм за кожнорічну підтримку.

**ПРЕЗИДІА
УКРАЇНСЬКОЇ АМЕРИКАНСЬКОЇ
КООРДИНАЦІЙНОЇ РАДИ**



ПЛАСТОВА ФУНДАЦІЯ в НЬО ЙОРКУ

з нагоди

Різдва Христового та Нового Року

засилає

найщиріші побажання Начальному Пластунові, Пластовим Проводам та Управі
Пластприяту, а зокрема всім Фундаторам, Добродіям, Будівничим
та Жертводавцям Пластового Дому в Нью Йорку.

Дирекція Пластової Фундації в Нью Йорку

Адреса: Plast Foundation, Inc., 144 Second Avenue, New York, N.Y. 10003

СВІТОВА КООРДИНАЦІЙНА РАДА ІСНО

Зі Святами Різдва Христового та Нового Року

бажає

всього найкращого Українському Народові на Батьківщині та у всіх країнах поселення,
Ієрархам Українських Церков, Пасторам Української Євангеліцької та Баптистської Цер-
ков, Голові ПУН і Проводові Українських Націоналістів, Президії і Секретаріату СКВУ,
Крайовим складовим Організаціям ІСНО та всьому Членству!

ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ!

Д-р ВОЛОДИМИР МИХАЙЛІВ
секретар

ПАВЛО ДОРОЖИНСЬКИЙ
голова

З Різдвом Христовим
З Новим Роком

та
Святим Йорданом

бажає

ВЕСЕЛИХ СВЯТ

Меценатам, Добродіям, усім Членам та Жертводавцям
УПРАВА та АДМІНІСТРАЦІЯ

УКРАЇНСЬКОГО МУЗЕЮ

При цьому закликаємо тих, які ще досі не є його членами, вписатися
в членство Українського Музею і підтримати цю культурну станцію.

УКРАЇНСЬКИЙ МУЗЕЙ

203 Друга Авеню, Нью Йорк, Н. Й. 10003 Тел.: (212) 228-0110

БУДІВЕЛЬНИЙ КОМІТЕТ Української Православної Церкви св. ап. Петра і Павла в Глен Спей, Н. Й.

сердечно вітає

Блаженнішого Митрополита Мстислава, Єпископів та Духовенство всіх Українських Цер-
ков, Будівничих громадсько-політичного та господарчого життя нашої еміграції, Творців
української культури в усіх ділянках її, і все Українське Громадянство, зокрема особливо —

Жертводавців нашої новозбудованої Церкви, —

з НОВИМ РОКОМ і ПРЕСВІТИМ СВЯТОМ

РІЗДВА ХРИСТОВОГО

бажає всім Божого Благословення, щастя, здоров'я
і повного успіху в справах життя.

В. САЛЕНКО, голова

В. БАРКА, секретар



Українське Лікарське Товариство Північної Америки

бажає

Веселих Свят Різдва Христового
і Щасливого, Мирного Нового Року

Ієрархам Українських Церков, Українським Установам, Товариствам,
Організаціям, нашим Шановним Членам і Колегам та всьому
Українському Громадянству.

ЗА ГОЛОВНУ УПРАВУ:

Д-р Мирослав Колєнський, голова

Д-р Роман Дачкевич, секретар

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО

та
Щасливого Нового Року!

бажають

ЗА ТОВАРИСТВО СВ. СОФІЯ у ЗСА

і
КОМІСІЮ ПАТРІАРШОГО ФОНДУ

Д-р Романа Навроцька
Інж. Юлія Головач

Д-р Роман Осінчук
Д-р Леонід Рудницький



Український Хор

„ДУМКА“

в Нью Йорку

бажає.

Веселих Свят Різдва Христового
та Щасливого Нового Року!

Дорогому Членству та щирій Українській Громаді
і при цій нагоді складає щиро подяку за довгочасну
підтримку і співпрацю.



З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ і НОВИМ РОКОМ
щиро вітаємо всіх наших ВШановних Гостей, Симпатиків і Приятелів, і сердечно дя-
куємо їм за їхню прихильність, виrozumієть, за підтримку та відвідування нашої
Оселі.

ВСІМ ПРАЦІВНИКАМ СОЮЗІВКИ, ЧЛЕНАМ І УРЯДНИКАМ УКРАЇНСЬКОГО НАРОДНОГО СОЮЗУ, БАЖАЄМО УСЬОГО ДОБРА-
ЩАСТЯ, ЗДОРОВ'Я ТА НАЙКРАЩИХ УСПІХІВ У НОВОМУ РОЦІ.

ХРИСТОС РОДИВСЯ!

УПРАВА СОЮЗІВКИ



TO ALL OUR GUESTS AND FRIENDS WHO
PATRONIZE OUR ESTATE AND TO ALL EMPLOYEES
AND TO ALL MEMBERS AND OFFICERS OF THE
UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION
WE EXTEND

BEST WISHES FOR
A JOYOUS CHRISTMAS
A HAPPY NEW YEAR!
SOYUZIVKA

Христос Рождається!

Веселих Свят

Щасливого Нового Року!

Рідні, Приятелям, Клієнтам

бажають
власники „КРИМУ“ і „ТАМАРИ“
Вайлдвуд, Н. Дж.**Д-р Ярослав і Стефанія
Бернадини**

104 E. Aster Rd., Wildwood Crest, N.J. 08260

Христос Рождається!

Рідні, Приятелям і Знайомим

Веселих Свят

і Щасливого Нового Року

бажають

**д-р Роман, Лідія і Юліана
Осінчуки**З Різдвом Христовим
та Новим РокомНАЙЩИРІШІ ПОБАЖАННЯ
РІДНІ, ПРИЯТЕЛЯМ І ЗНАЙОМИМ
пересилають**д-р Климентій та Ольга
Стефанія Рогозинські**Радісних Свят Різдва Христового
і Щасливого Нового Року!

бажають

**д-р Богдан, Леся, Аріадна,
Андрій і Діана
Нички**

РАДІСНИХ СВЯТ

Різдва Христового

та

Щасливого Нового Року
Рідним, Приятелям, Пациєнтам і Знайомим
щиро бажають**д-р ЛЮБОМИР, ОКСАНА
і РОКСОЛЯНА КУЗЬМАКИ**Веселих Свят Різдва Христового
і Нового Року

РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ І ЗНАЙОМИМ

бажають

**д-р Ярослав, Оля і Місьо
СТАВНИЧІ**

Ратерфорд, Н. Дж.

Веселих Свят Різдва Христового
та Щасливого Нового Року

Рідним, Приятелям та Знайомим

бажають

**д-р Богдан і Марія
Макарушки**

Бруклін, Н. Дж.

Веселих Свят Різдва Христового
та Щасливого Нового Року

Рідні, Приятелям і Знайомим

— бажають —

**д-р дентист
М. Крижановський
з Родиною**

— Кергонксон

Рідні, Приятелям і Знайомим
щиро побажання

Веселих Свят

і Щасливого Нового Року!

пересилає

д-р Мирон Зарицький**Веселих Свят!**

Веселих Свят Різдва Христового

та

Щасливого Нового Року!

Рідні, Приятелям та Знайомим
бажають**Ліда і д-р Роман Смиги
з Мамою і Синами**

З Різдвом Святим і Новим Роком

найщиріші побажання

Веселих і Щасливих Свят
НАШИМ РІДНИМ, ПРИЯТЕЛЯМ І ЗНАЙОМИМ
складають
Катка, Катя, Юрко, Марчик і Петрусь
Стецюки
Марія Підгородецька

З Різдвом Христовим найщиріші побажання

Веселих Свят

та Щасливого Нового Року

РІДНІ І ЗНАЙОМИМ

пересилають

**д-р Остап і Зеня Баран
з Родиною**

Нью-Йорк, Н. Дж.

Рідні, Друзям та Знайомим
НАЙЩИРІШІ ПОБАЖАННЯ

Веселих Свят

та Щасливого Нового Року

пересилають

**д-р Юрій, Віра, д-р Леся
і Марта Кушнірі**

ВЕСЕЛИХ СВЯТ

Різдва Христового
та Щасливого Нового Року

Рідним, Приятелям та Знайомим

бажають

**д-р Віталій, Олександра,
Олена та Володимир
Богданів**

Рідним, Приятелям та Знайомим

Веселих Різдвяних Свят
та Щасливого Нового Року

— бажає —

**д-р Надія й інж. Ігор
Кмети з Родиною**З ПРАЗНИКОМ
РОЖДЕСТВА ХРИСТОВОГО,
З НОВИМ 1984 РОКОМ
та СВ. ЙОРДАНОМпоздоровляє, вітає та засипає найщиріші
побажання та поздоровлення для всіх Меценатів,
Добродіїв, Жертводавців та ентузіастів
побудови Українського Національно-
Релігійного Центру в Лорді,
будівничий та парох Тулузи й Лорду**о. Василь Прийма**

Христос Раждається!

РІДНИМ, ДРУЗЯМ І ЗНАЙОМИМ

Веселих Свят

і Щасливого Нового Року

бажають

**д-р Іван і Наталія
Макаренки**

РІДНИМ, ПРИЯТЕЛЯМ І ЗНАЙОМИМ

Веселих Свят Різдва Христового

і

Щасливого Нового Року

бажають

**д-р БОРИС і ІРИНА ДІБКО-
ФИЛИПЧАКИ**

400 Passaic Ave., Passaic, N.J. 07055

(201) 778-0700

Христос Родився!

Славим Його!

УПРАВА УКРАЇНСЬКО-АМЕРИКАНСЬКОГО Т-ВА
СЕНЬЮРІВ при УОК ЦЕНТРАЛІ у Філадельфії
700 Cedar Road, Philadelphia, Pa. 19111з Різдвом Христовим і Новим 1984 Роком
вітає теперішніх і будучих Членів та бажає їм всіх Божих
ласк, кріпкого здоров'я і Многих Літ прожити.З Різдвом Христовим і Новим Роком
РІДНИХ, ПРИЯТЕЛІВ І ЗНАЙОМИХ

щиро вітають,

**СТЕФАНІЯ, ТЕОДОР, МИРОСЛАВА
МИРОШНИЧЕНКИ****ГАЛИНА, ЛЮБОМИР КУЗЬМИ****д-р МАРІЯ ЯРОСЛАВСЬКА**

вітає

своїх Пациєнтів, Друзів і Знайомих

З Різдвом Христовим і Новим Роком!
N.Y. City Long Island
(212) 662-5181 (516) 281-3261З Різдвом Святим і Новим Роком
найщиріші побажанняРадісних та Щасливих Свят
РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ І ЗНАЙОМИМ
пересилають**д-р Любомир, Арета, Любослав
і Андрея Ворохи**

Різдво 1984

Нью-Йорк, Н. Дж.

Вітаємо наших Приятелів
з Різдвом і Новим Роком
та пересилаємо їм
оцим найкращі побажання.
Замість висипки святкових
карточок, складаємо на НТШ
50.00 дол. і заохочуємо їх
та загал Громадянства
відновити давню традицію
і робити те саме.
Ірена і Ярослав ПАДОХИ

НАЙЩИРІШІ ПОБАЖАННЯ

з нагоди

Різдва Христового та Нового Року

Рідним, Приятелям і Друзям

— пересилає —

**д-р Василь Кіналь
з Родиною**

Рідні, Приятелям і Знайомим

Веселих Свят Різдва Христового

та

Щасливого Нового Року!

бажають

**д-р Володимир і Лідія
Мартинці з Рідною**

Галтер, Н. Дж.

Родині і всім Знайомим з нагоди
РІЗДВА ХРИСТОВОГО

Веселих Свят та Щасливого Нового Року!

бажають

**д-р Іларіон і Рома Чолгани
з Рутіою і Калиною
і Марія Жовнірович
Мирослава і Ларко Чолгани**

Веселих Свят

та

Щасливого Нового Року!

РІДНІ, ПРИЯТЕЛЯМ, ЗНАЙОМИМ

та

ШАНОВНИМ ПАЦІЄНТАМ

— бажає —

**д-р Юліан Гной
з Родиною****Христос Рождається!****ХРИСТОС РАЖДАЄТЬСЯ!**Іх Блаженству Йосифові і Патріярхові Помісної Україн-
ської Католицької Церкви, Іх Блаженству Метиславові,
Митрополитові Української Православної Церкви, Висо-
копреосвященнішому Кир Стефанові, Митрополитові
Української Католицької Церкви в ЗСА, всім Ієрархам
Українських Церков, Пастовим Капеланам, всьому на-
шому Духовенству, нескораному Українському Народові
на Рідних Землях, новообраному президентові СКВУ пл.
сен. Петрові Саваринові, Начальному Пластунові, Голов-
ній Пластовій Раді і Булаві, всім Крайовим
Пластовим Родам і Старшинам, Станичним Пластовим
Старшинам, ВШ, Батькам пластової молоді, Членам
Пластари, Приятелям Пласту, всім Пластункам і Пла-
стунам та всьому Українському Громадянству.

НАЙСЕРДЕЧНІШІ ПОБАЖАННЯ

Веселих Свят Різдва Христового
та Щасливого Нового Року!

складають

КРАЙОВА ПЛАСТОВА РАДА**КРАЙОВА ПЛАСТОВА
СТАРШИНА в ЗСА****ХРИСТОС
РАЖДАЄТЬСЯ!**Веселих Свят Різдва Христового
та Щасливого Нового Року!Професорам і Студентам УВУ, Меценатам, Добро-
діям і Жертводавцям на Фундацію Українського
Вільного Університету, Духовенству Українських
Церков, Установам, Молодечим і Студентським
Організаціям та всьому Українському
Громадянству
бажає**Екзекутива і Дирекція
Фундації
Українського Вільного
Університету**Ukrainian Free University Foundation, Inc.
203 2nd Avenue • New York, N.Y. 10003Веселих Свят Різдва Христового
та Щасливого Нового Року

Рідні і Знайомим

бажає

**д-р Олександра Лятиневський
з Родиною****ХРИСТОС РАЖДАЄТЬСЯ!**

Веселих Свят

РІЗДВА ХРИСТОВОГО

і

ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

Родині на Батьківщині, Приятелям та Знайомим

бажають

д-р БОГДАН і МАРІЯ БАБІЙНАЙКРАЩІ ПОБАЖАННЯ З НАГОДИ
Свят Різдва Христового

Нового Року

Родині, Приятелям і Знайомим

пересилає

**д-р Мирослав Бих
з Родиною**

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО

і

ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

Родині, Приятелям і Знайомим

бажають

**д-р ТЕОДОЗІЙ, ЛЮБОМИРА, ЯРКО
і ЛЯРИСА КРУПИ**



Веселих Свят!

ХРИСТОС
З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ І НОВИМ РОКОМ
РОЖДАЄТЬСЯ!
ВІТАЄМО
РОДИНУ — ПРИЯТЕЛІВ — ЗНАЙОМИХ
по обидвох боках Океану.

Ярослава, Зенон і Христя та мама Евстахія СНИЛИКИ

ХРИСТОС РАЖДАЄТЬСЯ!
Рідні, Приятелі і Знайомі
ВЕСЕЛИХ СВЯТ та ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
бажають

Юліян і Марія Савчаки

**Дирекція
Українського Народного
Дому в Нью Йорку**
— бажає —
усім Уділовцям, Установам і Організаціям, які мають в
УНДОМІ свої постійні домівки, всім, що користуються із залу
УНДОМУ та всім ВШ. Гостям нашого Ресторану та Клубу
„ЛИСА МИКИТИ“ і всієї Української Громади Нью Йорку
ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
140-142 Second Ave. — NEW YORK, N. Y. — GR 3-5289

**ПЕРША І ЄДИНА ДЕННА
РАДІОПРОГРАМА
МАРІЇ ЧИЧУЛІ**
у Чикаго, Ілл.
пересилає найсердечніші побажання з нагоди
Різдва Христового
та Щасливого Нового Року!
ХРИСТОС РОДИВСЯ!
UKRAINIAN VARIETY HOUR
2224 W. Chicago Ave., Chicago, Ill. 60622
(312) 276-3747 or 342-6818

**Веселих Свят
Різдва Христового
і Щасливого
Нового Року!**
РІДНИМ, ПРИЯТЕЛЯМ
та ЗНАЙОМИМ
сердечно бажають
**ВЛАСНИКИ
DUNWOODIE
TRAVEL BUREAU**

Володимир та Анна Козицькі, Йонкерс, Н. Й.
враз із дітьми та внуками:
д-р Петро та Ліля Козицькі з Лілею, Ларисою та Петрусем
д-р Орест та Марійка Козицькі, Йонкерс, Н. Й. Бетлегем, Па.
д-р Роман та Леся Козицькі, Йонкерс, Н. Й.

Замість окремих побажань, складаємо пожертву на Семінарійний Фонд в Стенфорд.

**УКРАЇНЬСЬКА
ФЕДЕРАЛЬНА КРЕДИТОВА КООПЕРАТИВА
„САМОПОМІЧ“**
в Нью Йорку
вітає
з Радісним Празником
ХРИСТОВОГО РІЗДВА
та
НОВОГО РОКУ

наших Рідних, що в неволі на Рідних Землях стрічають те Свято, та всю
Українську Спільноту розсіяну по різних країнах вільного світу, зокрема
Тих Усіх, що об'єднані під кооперативним прапором, зміряють до роз-
будови господарського сектора — так важливого в житті кожного
народу.

Дружній привіт для Тих, що стоять у провіді наших Українських Коопе-
ративних Станиць. Краєвим Кооперативним Проводам — зокрема
Централі Українських Кооперативів в Америці, та нашій Світовій Централі
— Українській Світовій Кооперативній Раді!

**В ЄДНОСТІ — СИЛА!
В КООПЕРАЦІЇ — НАША БУДУЧЧИНА!**

Христос Рождається! **Славім Його!**

ЗА ПРЕЗИДІЮ: **Адв. РОМАН ГУГЛЕВИЧ** президент **Д-р ІВАН ФЛИС** секретар

Христос Рождається!

Родині, Приятелі і Знайомі найсердечніші побажання
ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО,
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
та сповнення всіх мрій — бажають

Марія і Богдан Робаки з дітьми і внучкою Ліліною

**Веселих Свят
та Щасливого Нового Року**
бажає
ВСІМ СВОІМ ПРИЯТЕЛЯМ І КЛІЄНТАМ
Оркестра „ГАМА“
Богдан Матківський — (201) 374-1494

**Щирі побажання Веселих Свят
РІЗДВА ХРИСТОВОГО
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ**
пересилає
усім своїм Членам, Симпатикам, Прихильникам,
Спортивним Центральним СУАСТ, УСЦАК,
Братнім Спортивним Товариствам
та всьому Українському Громадянству —
**Управа Українського Спортивного
Клубу в Нью Йорку**

**УПРАВА СУСПІЛЬНОЇ СЛУЖБИ
КОМБАТАНТІВ В ЗСА**
складає щирі подяки і бажає
**Радісних Свят Різдва Христового
та Щасливого Нового Року!**
тому всьому національно свідомому Українському Гро-
мадянству, яке у Листопадовій Збірці, або з нагоди
Свят Різдва Христового пам'ятає і про своїх ВОЄННИХ
ІНВАЛІДІВ та обдаровує їх складаючи датки на НАЦІО-
НАЛЬНИЙ ДАР УКРАЇНСЬКИМ ВОЄННИМ ІНВАЛІДАМ.
Управа Суспільної Служби Комбатантів в ЗСА

Рідних, Друзів і Знайомих
з РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ
І НОВИМ РОКОМ
вітають
та здоров'я, радості, щастя
бажають
ПЕСЯ І ВАЛЕНТИН СІМАНЦЕВИ
З нагоди Різдва Христового,
щиро свої найкращі побажання
ВЕСЕЛИХ СВЯТ
Рідні, Приятелі, Друзі
і Знайомі,
а з НОВИМ РОКОМ —
щастя Вам Божо!
ЮШКЕВИЧ РОМАН
зі соняшної Флориди

ЯРОСЛАВ І МАРІЯ ВИЖНИЦЬКІ!
з дітьми
ЮРІЄМ І ЛЮБОЮ
бажають
РІДНІ, ПРИЯТЕЛЯМ І ЗНАЙОМИМ
Веселих Свят Різдва Христового,
зокрема: здоров'я і погоди духа
у 1984-му році!
Гантер, Н. Й.

Вітаємо
з Різдвом Христовим
і бажаємо
Щасливого Нового Року!
Андрій, Стефанія, Дзвінка, Андрійко,
Данилко, Ярмо ДОБРЯНСЬКІ

**З Різдвом Христовим,
Святим Іорданом
і Новим Роком**
поздоровляє
ВСІХ ВШ. ПОКУПЦІВ, ПРИЯТЕЛІВ та ЗНАЙОМИХ
АРКА в Нью Йорку



З НАГОДИ
**Свят Різдва Христового
і Нового Року**
Рідним, Приятелі і Знайомі
сердечні побажання
— пересилають —
**Михайло, Ірина і Ігор
Морози**

**Українська Православна
Федеральна Кредитівка
в Нью Йорку**
вітає
всіх своїх Членів, Симпатиків, та
всю Українську Громаду
зі Світлим Святком
Різдва Христового і Новим Роком
та бажає їм
МИРУ, РАДОСТІ, ЩАСТЯ І ЗДОРОВ'Я.
ДИРЕКЦІЯ КРЕДИТИВКИ
304 East 9th Street New York, N.Y.
Тел.: 533-2980

**Веселих Свят
і Щасливого Нового Року!**
РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ І ЗНАЙОМИМ
бажають
**Любов М. і Мирослав Роговські
та Тобі, Нестор і Данилко Роговські**
Ірвінгтон, Н. Дж.

**ШКОЛА КОБЗАРСЬКОГО
МИСТЕЦТВА В НЬЮ ЙОРКУ**
щиро вітає
з Різдвом Христовим та Новим Роком
Владик і Духовенство Українських Церков, усіх Банду-
ристів у вільному світі розсіяних і на Україні та Любителів
бандури, а зокрема Жертводавців і Добродіїв нашої Шко-
ли та всіх Українців у вільному світі і на Батьківщині.
Управа Школи

З нагоди Різдва Христового
і Нового Року
найкращі побажання всім своїм Членам і цілій Громаді
засилає
**Українська Федеральна
Кооператива „Самопоміч“
в Балтиморі, Мд.**

З нагоди
Світлого Празника Різдва Христового
вітаємо
Блаженнішого нашого Патріарха ІОСИФА І, Преосвя-
щенніших наших Владик, Членів Священного Синоду По-
місної Української Католицької Церкви, Отців Духовних,
Членів Монаших Чинів та усіх Вірних Української Церкви
і бажаємо Божого благословення й найкращих успіхів
у змаганні за визнання Українського Патріархату та за
єдність нашої Многостраждальної Церкви.

Христос Рождається!
Веселих Свят і Щасливого Нового Року!
бажає
**Крайова Управа
Українського Патріархального
Товариства в ЗСА**

Христос Народжується! **Славімо Його!**
**УКРАЇНЬСЬКА ПРАВОСЛАВНА ПАРАФІЯ
ВСІХ СВЯТИХ**
в НЬЮ ЙОРКУ, 206 Схід 11-та вулиця
Дорогих наших Парафіян, Прихожан і Приятелів
вітаємо сердечно
**З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ
І НОВИМ 1984 РОКОМ!**
Парох: о. Протопресвітер ІВАН ТКАЧУК
Голова Параф. Уряду: М. СОСНИЦЬКИЙ
Секретарі: МАРІЯ БОДНАР
ІВАН МАКАРИК

**Український Літературно-
Мистецький Клуб в Нью Йорку**
щиро вітає
**З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ
І НОВИМ РОКОМ**
всіх Членів Клубу, Учасників та Гостей
п'ятидесятих вечорів і Прихильників.
УПРАВА

**Веселих Свят Різдва Христового
та
Щасливого Нового 1984 Року**
бажає всім своїм Приятелям
Українська Музична Фундація

ХРИСТОС РОДИВСЯ!
**Веселих Свят
РІЗДВА ХРИСТОВОГО**
та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
Всім Членам, їх Родинам та Прихильникам
Українського Інституту Америки
бажає
ДИРЕКЦІЯ УІА

**З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ
І НОВИМ РОКОМ**
ВСІМ ГРОМАДАМ, ОРГАНІЗАЦІЯМ
та ЧЛЕНАМ І ПРИХИЛЬНИКАМ
щиро і привітно та найкращі побажання
пересилає
**Культурно-Мистецьке Т-во
„ДЗВІН“ в Глен Спей, Н. Й.**

Зі Святами
Різдва Христового
і Нового Року
найкращі побажання багато радості,
сонця й успіхів своїм Членам,
Приятелям, Симпатикам та
Друзям Клубам
складає
**Управа Карпатського
Лещетарського Клубу**

**Різдвом Христовим
і Новим Роком
та Євратим Йорданом**

Родина, Друзям та Побратимам
РАДІСНИХ СВЯТ
РІЗДВА ХРИСТОВОГО
та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ!

НАТАЛКА І ПЕТРО
ВОЙНОВСЬКІ

**ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
і ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ**

Родина, Приятелям і Знайомим — бажають

Осип і Марія Мороз
зі синами Андрій і Мироном

ВЕСЕЛИХ СВЯТ та ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ!

Рідним, Приятелям і Знайомим
засипають

Александр і Євгенія Харків з родиною

**ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
і ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ**

Рідні і Знайомим бажає

Прися Витвицька

**НАЙШИРШІ ПОБАЖАННЯ
ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
і ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ**

Рідні, Приятелям і Знайомим пересилають

Newcomerstown, Ohio Люба і д-р Мирон Сатурські

Христос Родився! Славте Його!

**ЩИРО ВІТАЮ З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ
та НОВИМ РОКОМ**

Дорогих моїх Рідних, Друзів та Знайомих
та бажаю їм добра, здоров'я та щастя.

Оксана Саліковська-Калиновська

**Веселих Різдвяних Свят
та Щасливого Нового Року!**

РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ І ПАЦІЄНТАМ
бажають

д-р Ольга і д-р Євгеній Оленко
з дочкою Маріяною

Нью Йорк, Н. Й. Форест Гіллс, Н. Й.

**ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ**

Шановним Гостям і Симпатикам
та Своїм, Друзям і Знайомим
бажає

ІВАН І ЮЛІЯ РОСЦІШЕВСЬКІ

ВЛАСНИКИ
BLUE & GOLD TAVERN
79 E. 7th Street
New York, N.Y. 10003 Tel.: 473-8918
GR 5-2804

**Веселих Свят
Щасливого Нового Року!**

Родина, Приятелям і Знайомим
— пересилає —

**Ярослав Березовський
з родиною**

**Христос Родиться!
ВЕСЕЛИХ СВЯТ і ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ**

Дорогим Гостям, Приятелям і Родині
бажає

д-р Роман і Зузанна Сапович
ВІЛЛЯ "ЛІДІЯ" — Морський Ресорт
LIDIA
APARTMENT and ROOMS
128 E. Crocus Rd., Wildwood Crest, N.J. 08260
Phone: (Area 609) 522-3348

Усіх Шановних Гостей, Приятелів і Знайомих
вітаємо щиро та сердечно
з РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ і НОВИМ РОКОМ!
Бажаємо щастя, здоров'я, доброго гурору і витривалості
ХРИСТОС РОДІТЬСЯ!

МАРІЯ І МИКОЛА ГАНІНИ
власники "VILLA MARIA"
209 E. Crocus Road • Wildwood Crest, N.J. 08260
Tel. (1-609) 522-9005

Христос Родиться!

Рідні, Приятелям та Знайомим
**ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
та ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ!**
ХРИСТОС РОДІТЬСЯ! — бажають

ЗЕНА І ІВАН БУНДЗЯКИ з синами: АЛЕКСАНДРОМ
з дружиною ІРЕНОЮ І ІЗІДРОМ

**З Різдвом Христовим
і
Новим Роком**

щирі побажання
Веселих і Щасливих Свят
РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ, УРАДНИКАМ
і ЧЛЕНАМ УНСОЮЗУ
всього добра, здоров'я та найкращих успіхів
у Новому Році
пересилає

ВОЛОДИМИР КВАС
ХРИСТОС РОДИВСЯ! Кергонксон, Н. Й.

**ВЕСЕЛИХ СВЯТ
та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ**

Родина, Знайомим
бажають

ТЕОДОР І СТЕФАНІЯ ЛЕШКО
зі сном ЯРОСЛАВОМ, синовою АЛЛОЮ
і внучкою АРІЯНОЮ

**З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ
і НОВИМ РОКОМ!**

найширші бажання
Рідним, Приятелям і Знайомим
засипає

ОЛЕНА КАЧАЛА

Родина і Приятелям найширші побажання
**Веселих Свят Різдва Христового
і Щасливого Нового Року!**
засипають

Богдан і Богданна Тарнавські
Мельбурн, Австралія

**Веселих, Радісних Свят
і Щасливого Нового Року**

ВСІМ ПРИЯТЕЛЯМ І ДРУЗАМ
бажають

**МАРІЯ І ВОЛОДИМИР
ЗАКЛИНСЬКІ**

Радісних Свят Різдва Христового
і Щасливого Нового Року!
РОДИНІ, КЛІЄНТАМ та ЦІЛІЙ УКРАЇНСЬКІЙ ГРОМАДІ
бажає

ЗЕНОН Б. МАСНИЙ
адвокат
140-142 Друга Авеню • Нью Йорк, Н. Й. 10003
Тел.: (212) 477-3002

**Веселих Свят
РІЗДВА ХРИСТОВОГО
та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ**

Рідні, Друзям та Знайомим
бажають

**Василь і Богуслава Гнатів
з родиною**

ЩИРІ ПОБАЖАННЯ

**Веселих Свят
і Щасливого Нового Року!**

Родина, Знайомим і Знайомим
бажають

Юліан і Марія Бачинські
власники **EAST VILLAGE MEAT MARKET, INC.**
139 - 2nd Avenue
(Між 819 вул.)
NEW YORK CITY

**Веселих Свят
і Щасливого Нового Року!**

Родина, Знайомим і Знайомим
бажають

Юліан і Марія Бачинські
власники **EAST VILLAGE MEAT MARKET, INC.**
139 - 2nd Avenue
(Між 819 вул.)
NEW YORK CITY

**Веселих Свят
і Щасливого Нового Року!**

Родина, Знайомим і Знайомим
бажають

Юліан і Марія Бачинські
власники **EAST VILLAGE MEAT MARKET, INC.**
139 - 2nd Avenue
(Між 819 вул.)
NEW YORK CITY

**Веселих Свят
і Щасливого Нового Року!**

Родина, Знайомим і Знайомим
бажають

Юліан і Марія Бачинські
власники **EAST VILLAGE MEAT MARKET, INC.**
139 - 2nd Avenue
(Між 819 вул.)
NEW YORK CITY

**Веселих Свят
і Щасливого Нового Року!**

Родина, Знайомим і Знайомим
бажають

Юліан і Марія Бачинські
власники **EAST VILLAGE MEAT MARKET, INC.**
139 - 2nd Avenue
(Між 819 вул.)
NEW YORK CITY

**Веселих Свят
і Щасливого Нового Року!**

Родина, Знайомим і Знайомим
бажають

Юліан і Марія Бачинські
власники **EAST VILLAGE MEAT MARKET, INC.**
139 - 2nd Avenue
(Між 819 вул.)
NEW YORK CITY

**Веселих Свят
і Щасливого Нового Року!**

Родина, Знайомим і Знайомим
бажають

Юліан і Марія Бачинські
власники **EAST VILLAGE MEAT MARKET, INC.**
139 - 2nd Avenue
(Між 819 вул.)
NEW YORK CITY

Веселих Свят!

РОДИНАМ І ПРИЯТЕЛЯМ
З ДНЕМ РІЗДВА ХРИСТОВОГО І НОВОГО РОКУ
бажають

ВЕСЕЛИХ СВЯТ І ВСЬОГО НАЙКРАЩОГО!

Ірина ЖУКОВСЬКА

**ЩИРОСЕРДЕЧНИЙ ПРИВІТ
і
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ!**

РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ І ЗНАЙОМИМ
бажають

**ПЕТРО, НАТАЛКА І ОКСАНА
КОЗИРА**

власники вакаційної оселі „БІЛИЙ ДІМ”
Акорд, Н. Й.
Тел.: (201) 372-8818, (914) 626-4082

**З нагоди
Різдва Христового і Нового Року**

Рідним, Знайомим і Приятелям
ЩАСЛИВИХ І РАДІСНИХ СВЯТ
бажають

Ігор, Наталка, Андрій, Мелія
і Маркіян Соневицькі
і Ольга Соневицька

**З Різдвом Христовим, Новим Роком
та Святим Йорданом**

вітаю

Родина, Приятелів, Гостей Кобзарівки я усіх Знайомих!

ОЛЬГА КОБЗЯР
"XENIA" MOTEL, Hunter, N.Y. 12442

РІДНІ, ПРИЯТЕЛЯМ І ЗНАЙОМИМ,
безжурних Свят Різдва Христового
і
Щасливого Нового Року 1983
щиро бажають

Григорій і Тереса Божик
(Вудсайд, Н. Й.)

З Різдвом Христовим і Новим Роком

РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ І ЗНАЙОМИМ
щирі побажання

Веселих і Щасливих Свят
пересипають

**Микола і Александра Крумшини
з родиною**

Йонкерс, Н. Й.

Радісним Христос Родиться!

вітаю Дорогих Друзів, Прихильників творчості
письменника
ЗОСИМА ДОНЧУКА
і щиро бажаю всім: міцного здоров'я та
спокійного, щасливого життя

в Новому 1984-му Році.
ЛАРИСА ДОНЧУК
5328 N. Marine St., Philadelphia, Pa. 19141

РІДНІ, ПРИЯТЕЛЯМ, ГОСТЯМ ВАКАЦІЙНОЇ ОСЕЛІ
та ЗНАЙОМИМ

Веселих Свят Різдва Христового

Щасливого Нового Року
бажають

НИКИФОРЯКИ

ГАНТЕР ДЕТРОЙТ

З Різдвом Христовим та Новим Роком

всього найкращого Родині та Приятелям
бажають

Оксана і Василь Леви
та доні: Нянця, Олеся, Рута і Мая

**Веселих Свят
і Щасливого Нового Року!**

бажає

**АДВОКАТ
GEORGE B. KORDUBA**
985 Paulson Ave., Clifton, N.J. 07011
(201) 546-6000

**Веселих Свят
і Щасливого Нового Року!**

бажає

**АДВОКАТ
GEORGE B. KORDUBA**
985 Paulson Ave., Clifton, N.J. 07011
(201) 546-6000

**Веселих Свят
і Щасливого Нового Року!**

бажає

**АДВОКАТ
GEORGE B. KORDUBA**
985 Paulson Ave., Clifton, N.J. 07011
(201) 546-6000

**Веселих Свят
і Щасливого Нового Року!**

бажає

**АДВОКАТ
GEORGE B. KORDUBA**
985 Paulson Ave., Clifton, N.J. 07011
(201) 546-6000

**Веселих Свят
і Щасливого Нового Року!**

бажає

**АДВОКАТ
GEORGE B. KORDUBA**
985 Paulson Ave., Clifton, N.J. 07011
(201) 546-6000

**Веселих Свят
і Щасливого Нового Року!**

бажає

**АДВОКАТ
GEORGE B. KORDUBA**
985 Paulson Ave., Clifton, N.J. 07011
(201) 546-6000

**Веселих Свят
і Щасливого Нового Року!**

бажає

**АДВОКАТ
GEORGE B. KORDUBA**
985 Paulson Ave., Clifton, N.J. 07011
(201) 546-6000

Веселих Свят!

**Веселих Свят Різдва Христового
і Щасливого 1984 Року**

бажає

РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ та КЛІЄНТАМ

**адвокат
д-р АНДРІЙ В. ШУЛЬ**

з діточками: Андрійчиком та Ксеною-Гайді
і батьками: ІНЖ. Михайло та м-р. Рожено

DR. ANDRIJ V. R. SZUL, P.C.
LAW OFFICES
215 S. Broad Street, Suite 300
Philadelphia, Pa. 19107 (215) 735-3210

**Веселих Свят Різдва Христового
і Щасливого Нового Року!**

РІДНІ, ПРИЯТЕЛЯМ І ЗНАЙОМИМ
бажають

Іван і Стефанія Геврики
Вінніпег, Манітоба, Канада

**Веселих Свят Різдва Христового
і Щасливого Нового Року!**

РІДНІ, ПРИЯТЕЛЯМ І ЗНАЙОМИМ
бажають

Іван і Стефанія Геврики
Вінніпег, Манітоба, Канада

**Веселих Свят Різдва Христового
і Щасливого Нового Року!**

РІДНІ, ПРИЯТЕЛЯМ І ЗНАЙОМИМ
бажають

Іван і Стефанія Геврики
Вінніпег, Манітоба, Канада

**Веселих Свят Різдва Христового
і Щасливого Нового Року!**

РІДНІ, ПРИЯТЕЛЯМ І ЗНАЙОМИМ
бажають

Іван і Стефанія Геврики
Вінніпег, Манітоба, Канада

**Веселих Свят Різдва Христового
і Щасливого Нового Року!**

РІДНІ, ПРИЯТЕЛЯМ І ЗНАЙОМИМ
бажають

Іван і Стефанія Геврики
Вінніпег, Манітоба, Канада

**Веселих Свят Різдва Христового
і Щасливого Нового Року!**

РІДНІ, ПРИЯТЕЛЯМ І ЗНАЙОМИМ
бажають

Іван і Стефанія Геврики
Вінніпег, Манітоба, Канада

**Веселих Свят Різдва Христового
і Щасливого Нового Року!**

РІДНІ, ПРИЯТЕЛЯМ І ЗНАЙОМИМ
бажають

Іван і Стефанія Геврики
Вінніпег, Манітоба, Канада

**Веселих Свят Різдва Христового
і Щасливого Нового Року!**

РІДНІ, ПРИЯТЕЛЯМ І ЗНАЙОМИМ
бажають

Іван і Стефанія Геврики
Вінніпег, Манітоба, Канада

**Веселих Свят Різдва Христового
і Щасливого Нового Року!**

РІДНІ, ПРИЯТЕЛЯМ І ЗНАЙОМИМ
бажають

Іван і Стефанія Геврики
Вінніпег, Манітоба, Канада

**Веселих Свят Різдва Христового
і Щасливого Нового Року!**

РІДНІ, ПРИЯТЕЛЯМ І ЗНАЙОМИМ
бажають

Іван і Стефанія Геврики
Вінніпег, Манітоба, Канада

**Веселих Свят Різдва Христового
і Щасливого Нового Року!**

РІДНІ, ПРИЯТЕЛЯМ І ЗНАЙОМИМ
бажають

Іван і Стефанія Геврики
Вінніпег, Манітоба, Канада

**Веселих Свят Різдва Христового
і Щасливого Нового Року!**

РІДНІ, ПРИЯТЕЛЯМ І ЗНАЙОМИМ
бажають

Іван і Стефанія Геврики
Вінніпег, Манітоба, Канада

**Веселих Свят Різдва Христового
і Щасливого Нового Року!**

РІДНІ, ПРИЯТЕЛЯМ І ЗНАЙОМИМ
бажають

Іван і Стефанія Геврики
Вінніпег, Манітоба, Канада

**Веселих Свят Різдва Христового
і Щасливого Нового Року!**

РІДНІ, ПРИЯТЕЛЯМ І ЗНАЙОМИМ
бажають

Іван і Стефанія Геврики
Вінніпег, Манітоба, Канада

**Веселих Свят Різдва Христового
і Щасливого Нового Року!**

РІДНІ, ПРИЯТЕЛЯМ І ЗНАЙОМИМ
бажають

Іван і Стефанія Геврики
Вінніпег, Манітоба, Канада

Братство св. Андрія презентує дебютанток



Елісавета Погода
Carteret, N.J.

Ірка Нагорна,
Martinsville, N.J.



Йоанна Візна
Carteret, N.J.

Оксана Григоренко
Flemington, N.J.



Ліза Бабанська
Somerset, N.J.

Галія Якубович
Carteret, N.J.



Марійка Лючак
Colonia, N.J.

В суботу, 14-го січня 1984 року, в Св. Банд Бруку, Н. Дж., відбудеться традиційний бал Маланка, зустріч Нового Року за старим стилем.

Братство св. Андрія, що існує на традиційній релігійно-суспільній основі, як і супроти Української Православної Церкви і її громади, взяло на себе завдання пригостити і заохочувати молодь на ниві церковного життя.

Братство започатковує традицію презентації дебютанток на новорічному балу в центрі УПЦ в діаспорі. Будуть дебютувати семеро дівчат.

У програмі балу ввійдуть традиційні танці у виконанні танцювальної групи "Волія" під мистецьким керівництвом Володимира Юрченка і український гумор у виконанні відомого гумориста С. Магмета.

Український цвіт, наша молодь, буде на арені як дебютантки, і як виконавці українських танців. Ці молоді люди, не звертаючи уваги на дуже важкі часи в загальному американському суспільстві, а особливо для молоді, зуміли зберегти свідомість свого українського походження і тримаються українського суспільства. Презента-

У Філадельфії від довгих років так вже заведено, що образотворчі виставки й авторські чи літературні вечори влаштовують деякі місцеві відділи Союзу Українок.

Якщо Філадельфійським мистцям щось не щастить у цьому напрямку, а й місцевому Літературно-Мистецькому Клубові, наші союзяки виявляють знаменитими організаторами, так би мовити, мистецьких подій і цю функцію вважають своїм почесним завданням.

Перша виставка, що її влаштував 43-й Відділ СУА, названа "Мистецьким ярмарком", відбулася 8-го і 9-го жовтня 1983 року.

Усі виставки, про які тут згадуємо, проходили у залі виставок Освітньо-культурного Центру.

У цьому "ярмарку" брали участь: скульптор Петро Капшученко, керамістка Слава Геруляк, майляр Слава Сурмак (малюнки на склі) і вперше у Філадельфії - експонати з Галерії Ольги Соневицької з нагоди 20-річчя існування її галерії. Крім цього, ілюстрації і кераміка головним чином ваз Володимира Королька.

У церемонії відкриття цієї барвистої експозиції взяли участь Людмила Чайківська з Надією Оранською й Анною Максимович.

Л. Чайківська представила всіх присутніх мистців, які брали участь у цій оригінальній з мистецького боку виставі, подавши силует кожного з них дуже культурно, тут і там переплісавши текст притаманним їй гумором. Потім Надя Оранська прочитала інтерв'ю, що його вона провела з мистцем Петром Капшученком у його робітні, а Аня Максимович прочитала свій вірш, присвячений учасникам цього "ярмарку".

Згаданих трьох визначних союзниць добірна публіка нагородила яскравими оплесками.

Біля скульптур Капшученка, як звичайно, завжди гамірно і глітно. Одні з усіх боків оглядають експонати, бож скульптура цікава з усіх сторін, інші не лише оглядають, але й купують.

Цим разом мистецька вистава 21-ну скульптуру.

У "Хлопця з книжкою" помітне засердження до такої міри, що навіть не звернув уваги, що біля нього знайшлася з'явилася дві вродливі дівчинки. Ця скульптура мала на собі ч. і вона першою була куплена.

У "Самітнього" слідна глибока задума. Скульптор - майстер передачі настроїв. "Дівчина" не може сховати здивування впріці з радістю з приводу першого подарунку у формі квітки від хлопця. Позу небожого, сміливого козака прибрав "Забияка з шаблюкою". Десь скульптур продано протягом не щільних десяти хвилин. Кажуть, що в ході "ярмарку" мистець продав ще деякі свої праці.

Малюнки на склі Слави Сурмак мистецьки дуже цікаві та чіткі, не зависокі на них ціни. З крашків її малюнків — "Дід і баба", "Мама з дитиною", "Молода", "Весілля". Деякі теми вона повторює, але показує влучно чи навіть утретє іншим варіантом і в іншій кольоровій гамі.

Слава Геруляк експонує декілька цікавих фігур, кільканадцять тарілок різної величини. Були й ікони і птахолоди. Її птахолоди є інші від тих, що їх часто зустрічаємо в єгипетській мітології. Мисткиня надала їм власну, оригінальну форму, так що вони навіть не с адаптацією — вони нею творчо осмислені, сповнені свого творчого "я".

З Галерії Ольги Соневицької було 28 картин, з яких відзначилися: "Музичне trio"

Б. Крюкова, "Париз" А. Сологуба, "Київ" Катерини Кричевської і 10 картин Л. Гуцалюка.

З "Базару" Альфашицької виставлено різної величини керамічні ваз, тарілки і чутри Володимира Королька.

З інших картин "ярмарку" — цікавіші: "Красивий Андрюша" й "Гори Берхтегаден" і "Церква в зими" Антона Чайковського.

Чистий дохід з цієї імпрези призначено на УОК Центр та на суспільні праці 43-го Відділу СУА у Філадельфії.

Друга, що її сміливо можна назвати знаменитою виставкою, влаштованою 67-им Відділом СУА, відбулася 14-го, 15-го і 16-го жовтня.

Це була мистецька виставка Кричевських — Василя Григоровича Кричевського і Катерини Кричевської Росандіч.

Після офіційного відкриття, що його провела голова цього Відділу СУА, Дарія Федак, показано серію прозорок, що відбивали творчість Василя Г. Кричевського, до яких пояснення давав Вадим Павловський, член УВАН, автор монографії п.н. Василя Григоровича Кричевського.

Показано дуже цікаві прозори Кричевського, більшість будинки Полтавського Земства як іззовні, так і внутрішні обладнання будівлі. Показано на екрані теж і пейзажі В. Кричевського. На переносних стінах експоновано графічні праці великого мистця.

Згадуємо деякі з них: оформлення книги М. Грушевського "Культурно-національний рух, 1912 рік", проекти грошових банкнотів УНР, 1918, проект декоративної вишивки, 1923, "Український портрет XVII-XX ст.", 1925, "Майстер корабля", Ю. Яновського, 1928, М. Бажан: "Будівля", 1929, Українська поезія, 1929, Б. Гринченко, Твори, 1929, Д. Ревуцький, "Українські думи та пісні", 1930, Дм. Левинський, "Українське малярство", 1930.

Василь Г. Кричевський мав двох синів — Миколу (1898-1961), майяра, і Василя (1907-), майяра, й одну дочку Галину (1918-), майярку й архітекта. Катерина Кричевська - Росандіч (1926 -) є донькою Василя Васильовича, сина Василя Григоровича.

На цій виставці Катерина Кричевська-Росандіч експонувала, як звичайно, акварелі і гваші. Її пейзажі — це простір, на якому милують наш зір живописні гори, відкриті відлітними зеленими, підніжжя золоті поля і луки, переткані різнобарвним квітням; часто-густо в майярки на плерені з'являється річка з водою, як кришталю, а в ній над білими нахиленими долі вордливий працьки. Крім пейзажів, тут і там натрапляємо на урбаністичні краєвиди. Мисткиня займає одне з передових місць серед наших пейзажистів-кольористів.

На виставці було декілька примірників згаданої монографії. Ця монографія чи не найкраща цього роду українська книга в діаспорі.

Монографія "Василь Григорович Кричевський" Вадима Павловського висвітлює життя і творчість одного з найбільших наших мистців.

Василь Григорович Кричевський (1873-1952), (Ефросима Бережна подас дату народження 31-го грудня 1872, "Жіночий світ" 53, ч. 1) видатний український архітект, образотворчий мистець, педагог і вчений. Крім дослідження українського народного мистецтва, до його зацікавленості належали ще етнографія й археологія України. Як архітект він створив на основі народного мистецтва модерний український стиль будівництва.

Як майяра був блискучим, дуже плодотворним пейзажистом. Був дуже добрим графіком, головним чином у ділянці оформлення книги. Він працював теж у прикладному мистецтві; за його проектами виробляли килими, вибілки, меблі, вишивки, посуд. Як професор Української Державної Академії Мистецтв і різних мистецьких інститутів мав великий вплив на своїх вихованців. Ідучи вслід свого вчителя, його учні в своїй творчості інспірація звертались до жерел мистецької творчості українського народу. Василь Г. Кричевський був також незрівняним сценографом у театрі й фільмі.

Книгу видав Українська Вільна Академія Наук, має 350 сторінок — 222 ст. плюс 128 нумерованих сторінок. Дуже добрий папір, тверда полотнона, сірого кольору обкладинка, крім цього, є суперобкладинка, обидві роботи Петра Холодного, мол. У книзі є ще тут і там заставки та не подано, привіща мистця: слід догадуватися, що вони, мабуть, використані з графічних праць Василя Григоровича. Ілюстрації 175 чорнобілих і 10 кольорових.

Хочеться вірити, що на цю незвичайну амбітну працю з'являться рецензії авторитетних осіб у літературно-наукових журналах як наших, так і чужих.

Легенда, слава про людину не є вічноживучою, натомість її високомистецькі твори тривають повсякчасно.

Твори Василя Григоровича Кричевського в скарбниці української культури мають особливе місце.

Не зважаючи на те, що ще не перевелися такі течії, як метафізичне мистецтво, абстракціонізм, гіперреалізм, концептуалізм та безліч ще інших, "ізмів" й "артів", сьогодні ще діють мистці, в картинах яких не експеримент, а візуально-естетичний ефект є на першому плані. До таких мистців належить Любослав Гуцалюк, якого запросив Освітньо-культурний Центр на 4-го, 5-го і 6-го листопада н.р. до Філадельфії, тим більше, що він тут експонував доволі давні роботи.

Мистець не лише відомий у ЗСА і Канаді, але і в Європі; навіть у Парижі має свою студію. Він із нечислених наших мистців живе виключно з малярства. Виставив 34 картини (плюс "Венетія" поза каталогом), здебільшого красивди Франції, Еспанії й Італії. Картини виконані шпателью, але переткані вертикальними, подекуди й горизонтальними лініями. Любослав у брутальних кольорах усміх з яскравими, переважно з жовтою чи якоюсь іншою його "Натюрморт" і "Вітряк" уже не мають згаданих ліній, що є новістю на цій виставі, та все ж Гуцалюкова манера залишається в загальному задержаний малярський почерк.

У "Пристані Ноамотіс" нічого нічого не вангажати, розвантажусь, але у вас створюється враження, що ось-ось будемо віч-на-віч із живими людьми, тож чекатимемо ще хвилину. Настрій очікування передано повністю. Замість ми поблизу "Триюм-

фального лука", а далі "Венетія", цікавим тим, що з обох її сторін на ледь-ледь синьому фоні легкі спіралі, вони уявляють фірмалент-мента. Малярський ефект досягнуто.

Налюбувавшись "Пильними квітами", кортить вас підійти під "Гору Сайнт Мішель". Тут і перспектива і добір красок роблять картину мистецьки цікавою. В "Уявному замку", крім сучасних малярських вальорів, є ще настрій. Не менше захоплюється старим французьким мистецтвом "Партенай".

Каталог, прикрашений портретом мистця, виконаний тиснем а la minute, надрукований по-французьки; деякі, влючачи французів читали, наголос так, як написано, тобто фонетично. Та цей нюанс не може прищипити тих імпресій, які ще тривають і триватимуть ще довго-довго.

Декілька років тому автор цієї нотатки-перегляду мав нагоду бути на виставі о. Сергія Кіндзеряєва-Пастухова у Філадельфії; його "Осін", що в мене на стіні кожного дня пригадує мені цього видатного мистця.

Дякуючи "Першим стежкам" 11-13-го листопада в УОК центрі відбулася його виставка акрилі і пастель. На списку картин 34 позиції. Переважають пейзажі. Згадаємо лиш деякі: "Пейзажний ескіз", "При заході сонця", "Осіння дорога", "На провесні", "Примороз".

Архітектурні споруди, наскладі симфонією красок у таких картинах, "Старий монастир", "Кам'янець-Подільський замок", "Старинний замок", як також "Панорама Нью Йорку".

Інновацією цієї дуже цікавої експозиції були картини релігійного змісту, такі як "Венетія в Єгипет", "Дорога в Емаус", "Розп'яття", "Хрест" і до певної міри "Палій". У зображеннях особах слідні переживання, не згадуючи повне оволодіння анатомією, "Хрест" потрафити відважно і, так сказати б, по-новочасному, та все ж ця картина викликає концептуальний настрій. "Борис і Гліб" має багато із старого українського іконопису з його високою естетичною цінністю. Портрети "Пророк" й "Автопортрет" захоплюють нас як кольором і світлотінню, так і самим виразом облич. Очі на цих портретах, як і всіх інших, висловлюють домінуючі риси характеру портретованих осіб.

Та найбільшою інновацією є кольорові портрети, експоновані поза каталогом. Вони входять у серію тридцятих портретів "Світлинники землі української". Під цією назвою має з'явитись монографія о. Сергія про українську духовність і згаданий комплект портретів має прикрасити цю знамениту монографію. З цієї серії показано "Олега Віщого", "Володимира Великого", "Агапіта Цілітєля" і "Клима Смолятича".

Ці кольорові портрети, на нашу думку, такої високої мистецької вартості, що мають усі ознаки непоміняльності, словом, вони неопіненні.

Яр Климовський

УКРАЇНСКА СІТЛІЧКА ДОПОМАГАЄ БАТЬКАМ ВИХОВУВАТИ ДИТИНУ.

Любов Колєнська
ДЗЕРКАЛА
НОВЕЛИ

Ціна \$13.00 з пересипкою
Мішканці стейт Нью Джерсі зобов'язані 6% сентого податку
SVOBODA BOOK STORE
30 Montgomerie Street
Jersey City, N.J. 07302

Українська Православна Катедра св. Володимира в Нью Йорку, Н. Й.
160 West 82nd Street

Неділя, 8-го січня 1984 року, год. 10:30 ранку

УРОЧИСТА АРХІЄРЕЙСЬКА СЛУЖБА БОЖА

яку очопить Високопреосвященний архієпископ МАРКО

Після Служби Божої

КОНЦЕРТ КОЛЯДОК І ЩЕДРИВОК

у виконанні Хору "ДУМКА", диригент СЕМЕН КОМІРНИЙ.

По Концерті СВЯТОЧНИЙ ОБІД

До участі в Службі Божій, у Концерті та в Святочному Обіді Українська Громада

м. Нью Йорку та околиці запрошують

НАСТОЯТЕЛЯ КАТЕДРИ та ПАРАФІАЛЬНА УПРАВА

От так вечір!

У Торонто відбулася наукова конференція "ДіПі Експерієнс" — "Досвід — переміщення осіб Другої світової війни". Серія почалася у четвер, 3-го листопада, на Торонтоському університеті і закінчилася у неділю, 6-го листопада 1983 року.

Незабутні переживання для мене — це був вечір у суботу ввечері, що єдиний відбувся в Інституті св. Володимира. Участь в цьому панелі взяли сотник Богдан Панчук, сотник Святослав Фроляк і д-р Остап Тарнавський. Модератором був Мирослав Дяковський.

Багато з нас, колишніх "ді пі", перший раз почули про "закупівлі" акції наших братів з Канади, щоб нас повиягати з таборів у вільний світ та не допустити до репатріації. Сотник Панчук та адвокат Фроляк в той час вояки канадської армії в Лондоні, розказували з гумором про ситуації, не раз просто несподівано, в яких вони опинилися, допомагаючи нам та рятуючи від депортації. Дивлячись ззаду, вони щиро сміялися з себе та з несподіваності своїх пригод, а ми зі спертим подихом і подивом слухали слова цих скромних ідеалістів, які ані не кричали, ані не хвалилися своїми вчинками, а вважали їх цілком самозрозумілими, хоч це вже сорок років минуло від закінчення Другої світової війни. Всього ж гроші витрачали вони на допомогу

для нас, а не раз і жертвували своєю кар'єрою. Повставши з місць, оваціями дякували присутні не тільки за виступ, але і за все, що колись давно було зроблено і зі скромності досі про це не сказано.

Редактор Роман Ільницький, дослідник і доповідач на конференції прб пресу в таборах ДіПі; спонтанно висловив подяку від тодішнього Центрального Комітету в Європі, який стварив на місці по таборах робити все, що міг, щоб окупантські війська та влада зрозуміли нашу складовану ситуацію і її правильно інтерпретували. Члени того комітету, якби були ще живими та тут присутніми, напевно б прилучилися до цієї подяки, заявив ред. Р. Ільницький.

Дуже цікавий споминосей про ті часи і свої переживання написав д-р Ю. Луцький, тому що він не міг прибути на конференцію, есей цей прочитав Мирослав Дяковський.

Останнім у панелі виступив д-р Остап Тарнавський. Він щаво говорив про працю ЗУДАК-у після закінчення Другої світової війни.

Панель був надзвичайний і корисний. І цікаво, що треба було аж 40 років та конференції ДіПі, щоб можна було сказати "Дякую" людям, які не одному з нас врятували життя...

Оксана Бригун-Соколик

У ПЕРШУ НЕВИМОВНО БОЛЮЧУ РІЧНИЦЮ ТРАГІЧНОЇ СМЕРТІ
нашого Найдорожчого
СИНА, БРАТА І СЕСТРИНКА

бл. п.

Романа Іванчишина, ст. пл. Хмеля

буде відправлена

ЗАУПОКІЙНА СЛУЖБА БОЖА

в понеділок, 9-го січня 1984 р., о год. 9-й ранку
в церкві Покрова Преч. Діви Марії, Бронкс, Н. Й.

ПОМИНАЛЬНІ СЛУЖБИ БОЖІ

будуть також відправлені:

в церкві Чесного Хреста, Асторія, Н. Й.;
в церкві св. Миколая, Вікторія, Канада
і в каплиці Духовної Семінарії ЧСВВ, Куритиба, Бразилія.

Про молитви за спокій душі бл. п. Романа просить —
РОДИНА

У пам'яті Покійного

200.00 дол. — на виховання священників у Бразилії й
200.00 дол. — на стипендіальний фонд курсів Українознавства
при УВУ в Мюнхені

складають І. В. ІВАНЧИШИН

У СОРОКОВИЙ ДЕНЬ ВИХОДУ У ВІЧНІСТЬ
нашої Найдорожчої
ДРУЖИНИ, МАМИ, БАБУНІ, СЕСТРИ ТА ТЕТІ

бл. п.

Кіри Скоробогатої

будуть відправлені

ЗАУПОКІЙНІ СЛУЖБИ БОЖІ

в четвер, 5-го січня 1984 р., в ранніх годинах:

в церкві св. Юра в Нью Йорку, Н. Й.;
в церкві св. Михаїла, Гартфорд, Конн.;
в церкві Водохрещення, Атланта, Джорджія
та церквах в Лорді і Бразилії.

Просимо Родину та Приятелів помолитися разом з нами.
Горем прибіта РОДИНА

Українська Православна Парфія св. Вознесіння
в Мейнпуді, Н. Дж.
повідомляє, що:

в суботу, 7-го січня 1984 р., о год. 10-й ранку
з радіостанції WSOB FM 89.5 передаватиметься

РІЗДВІАНА СЛУЖБА БОЖА

призначена для старших і хворих.
Відправлятиме о. Іван Наконечний, парох з участю парфіального хору під провідом Леоніда Харченка.
В цей самий день, наспіваним нашим хором коляди, передадуться в Україну через радіо "Свобода"

РІЗДВІАНИ БОГОСЛУЖЕННЯ В ЦЕРКВІ

6-го січня — Св. Вечір, о год. 8-й веч. Велике Повечір'я.
7-го січня — Різдво Христове 9:30 ранку — діти копадують в церкві. 10-го ранку — Служба Божа.
Традиційна Маланка відбудеться в суботу, 14-го січня, о 8-й год. веч. — влаштує Українська Православна Ліга.
В середу, 18-го січня, о 6-й веч. — Велике Повечір'я, опислі традиційна вечір — голодна кута, влаштує Братство

Щиро запрошуємо гостей

Вступайте в члени УНС

Вечір у пам'яті проф. М. Байлової

Не один з нас зберігав у своїй пам'яті безліч спогадів з шкільних днів у народній, а згодом у середній школі. Згадуючи різних учителів, які мали вплив на наш умовний та психічний розвиток в цей вражливий для молодого людини час, не раз відлискуємо одну особу, яка особливо глибоко на нас вплинула. Такий учитель чи така учителька звичайно залишається у нашій пам'яті на все життя. Часто аж у зрілих літах оцінюємо таку особу і стаємо свідомі її впливу на наш розвиток.



Св. п. проф. М. Байлова.

Саме так вплинула на нас її учнів, доволити учителька фортепіану при Українському Музичному Інституті в Нью-Йорку, св. п. проф. Меланія Байлова. Хоч скоро настане вже п'ята річниця смерті нашої дорогої вчительки, пам'ятасмо наші лекції з нею, ніби це було вчора. Була вона строга, але тільки тому, що всім серцем бажала провести нас прямою стежкою не тільки музичною, але й життєвою розвинутою. Була вимоглива, але тільки тому, що сама була повністю віддана музичному мистецтву, своїй вибраній професії. Не раз і сварила нас тоді, коли ми цього заслужили, тому що любила нас, як своїх рідних дітей. Бажала вона виплекати в нас не тільки чітку техніку гри, але й засадничі почуття естетичні та чутливість у виконанні музичних творів, згідно з намірами композитора. Навчала нас цікавитись українською музичною літературою, включати твори українських композиторів в наш репертуар, особливо, коли ми виступали перед чужинцями. Намагалась передати нам свої особисті шляхетні прикмети, які виробила у своїй довгій і корисній музичній та педагогічній кар'єрі.

Покійна проф. Байлова закінчила Український Музичний Інститут ім. Лисенка у Львові та від 1916 до 1922 року продовжувала свої музичні студії у Відні у проф. С. Дістриякської, П. Вайнгартена і Г. Райнгольда. Потім вчилася у Львівській консерваторії (1925-1927) в класі М. Домбровського, а рідночасно давала приватні лекції Від 1930 до 1939 року вела класу фортепіанової гри в Українському Музичному Інституті у Львові й одночасно в Стрию. Від 1940 до 1941 року була директором Дитячої Музичної Школи у Львові. На еміграції, в Зальцбурзі, викладала в гімназії теорію музики та вчила співу та гри на фортепіані (1946-1949). Одночасно поглиблювала своє знання теорії, слухаючи лекції проф. Г. Шмідта в зальцбурзькому „Модертеумі“. В 1950 році приїхала до Америки, а два роки пізніше стала співзасновником Українського „Музич-

ного Інституту, де вчила гри на фортепіані до кінця свого життя. Згодом стала директором ньюйоркського відділу УМІ, а в останніх роках свого життя займала пост президента УМІ на Америку. Крім цього, була вона активна в американських музичних спілках, де виступали її учні на аудіо- і концертних записках, здобували найвищі нагороди, а ще важливіше, поширюючи українські музичні твори серед чужинців.

Ціле життя присвятила музиці, а головне — українській музиці та її розвитку. Тремтіла над кожним учнем, як мати над немовлятиком, не шкодуючи безліч годин свого приватного часу, а найбільшій її пасолоді був кожний успіх її багатьох учнів.

Тому ми, колишні учні покійної проф. Меланії Байлової, хочемо хоч трошки віддячитись нашій дорогій учительці, за те, що вчили нас любов до музичного мистецтва, а зокрема до української музики. 12-го лютого 1984 року Український Музичний Інститут влаштував вечір у пам'яті Покійної за нагоди п'ятої річниці її смерті. Закликаємо всіх колишніх учнів проф. Байлової взяти участь у цьому вечорі, якщо не виступом в концерті, то в приготуванні його та присутністю на ньому. Цим вечором Український Музичний Інститут та її колишні учні хочуть віддати їй належну шану за її великий вклад в музичний розвиток її учнів та в українську громаду в загальному. Покажимо, що її праця не змарнувалася, але продовжується й сьогодні. Протягніть золоту нитку телефонічно на число УМІ в Нью-Йорку (212) 426-2634.

Хоч не дочекалась вона, щоб хоч один з її учнів чи учениць вибрав своє місце на світову арену, хай буде певна, що відчинила кожному з нас двері в чарівний світ музичного мистецтва.

Ольга Кузичин

„Моліться...“

(Закінчення зі ст. 1)

Для цієї мети Христос, як найвищий наш Архиєрей, через своїх святих апостолів і пророків покладав до життя людства Своєю святою Церквою і покладав мільйони душпастирів і віруючих для осягнення Божої перемоги у нашому привидному і чесному, добротолічному і волюлюбному житті, щоб усі народи, а також і окремі душі, любилися між собою, як рідні брати і сестри.

І ці Божі зерна ми маємо сіяти своїми думками і вирощувати рясні урожаї своїми добротолічними ділами. Бо хто сіє кукіль — той щипи не зберіє. Господь благословив нас народитися серед українського народу, і цим уклав у наші душі надзвичайні місії призначення, які ми маємо сповнити у напрямку визволення християнської України від сучасного ворожого московсько-комуністичного тиранського поневолення.

Христос проголосив у святій Євангелії золоте правило, яке є правдивим кодексом життя:

„Тож усе, що ви тільки бажаєте, щоб чинили вам люди, те саме чиніть і ви, бо в цьому Закон і Пророки“ (Матвій, 7, 12).

Так просто і ясно сказано, і це є головним ключем вселенського буття. Це Божо християнська конституція для побудови правдивого взаємного волюлюбного людського життя на землі. Цей дух добротолічності виховує і ним об'єднує український народ у його суверенній і соборній вірі Українська Автокефальна Православна Церква (Соборно-Правна) з одержимим козацьким героїзмом, щоб досягнути правдивої перемоги у боротьбі за українську християнську суверенну соборну державу, у якій буде вільно розвиватися і свята Христова Церква на славу Бога і на добро української нації. І з цієї метою Господь послав нас у вільні країни світу для підготовки і здійснення цього місійного призначення. А такі світові огненні події невідомі наступлять, — будемо приготувані до них.

В цей благословенний День Народження Сина Божого щиро молимося і благаємо Його, щоб Він допоміг вибрати гідний національний провід для православної України, який міг би сповнити із повною перемогою це місійне призначення. Молимося самовіддано, як Він молився за нас.

Погляньмо у сад Гетсиманський, як Син Божий Христос, облитий кривавими сльозами і потом, молився за нас до Отця Небесного уночі перед Своїми трагічними мукми:

„А за тих Я уночую в жертву Самого Себе, щоб осягнути правдою стали й вони. Та не тільки за них Я благаю, а й за тих, що з їхнього слова увірують в Мене“ (Іван, 17, 19-20).

І ми увірували у нашого улюбленого Спасителя, який так самовіддано молився і віддав Себе на трагічні муки за наші гріхи, щоб спасти душі наших.

Надходить 1000-ліття християнської України, цебто 1000 років від того часу, коли святий Рівноапостольний князь Володимир охрестив Київську Русь-Україну на „Українському Йордані“ — Дніпрі — Славути 988-го року Божого; Україну, яка тоді була наймогутнішою християнською потугою на Сході Європи. І нині нас кличе святий Володимир в апостольський Київ, в яким-благословенний св. Апостол Андрій Первозваний — основоположник Христової Церкви в Україні. Нас кличе у Київ православний просвітителі священномученик Митрополит Києва і всієї соборної України Блаженний Василь Липківський, Будівничий і Первозарх Української Автокефальної Православної Церкви (Соборно-Правної), яка була відроджена у катедрі Святої Софії на Першому соборі, 1921-го християнського року. Молимося і діймо з одержимим самопожертвою, як і Христос молився і віддав Себе в жертву за всіх, щоб ми гідно сповнили своє місійне призначення і святкували 1000-ліття християнської України у своїй вільній українській суверенній соборній козацькій державі.

Христос народився, щоб спасти люд Свій весь. Він почує наші молитовні благання і допоможе нам досягнути благословенну волюлюбну мету, бо Він добрий і Чоловіколюбче.

Моліться і радуйтеся, ми всі діти Господні, Син Божий народився! Славамо Його! Амінь.

† Митрополит Григорій
† Петро, Архиспископ Січеславський
† Йосиф, Єпископ Лубенський

Дано на Різдво Христове.

25 грудня 1983 року Божого,
при катедрі Святої Покрови,
Чикаго, Іллі, ЗСА.

КИТАЙСЬКА КОМУНІСТИЧНА партія опублікувала в понеділок, 2-го січня директиву, яка закликає до покарання всіх тих партійних службовців, які використовуючи своє службове становище, робили незаконну кар'єру або допомагали робити її своїм родичам та знайомим. Відповідний правильний був опублікований 1-го січня і спрямований на укріплення програми трьохрічної кампанії „консолідації“, тобто чистки 40-мільйонної комуністичної партії, щоб позбутися негідних членів. Нарікання проти різних сторін корупції або незаконних впливів, які були вже предметом постійної критики віддавна займають основне місце в цьому документі, але про покращання справ в заяві не говориться нічого.

ПІСЛЯ ВІЙСЬКОВОГО перевороту новий військовий лідер Нігерії генерал Мохамед Бугарі заявив у понеділок, 2-го січня, що його режим ув'язнить нечесних цивільних службовців, не вдаючись до „глухих“ судів. Радіо столиці Нігерії Лягосу, повідомляючи про цю заяву Бугарі, сказало, що генерал зробив її під час свого виступу перед працівниками цивільних служб. Генерал також попередив цивільних урядовців, що вони можуть залишити свою службу, якщо вважають, що його суворі закони занадто важкі для них. Генерал Бугарі прийшов до влади після безкровного військового перевороту в суботу минулого тижня.

В ГРУДНІ МИНУЛОГО РОКУ число безробітних не зменшувалося, а радше збільшилося на 20,000 осіб. Якби вносили подання на отримання допомоги, заявили речники Департаменту праці, кажучи, що грудень був найхолоднішим місяцем від пам'ятних часів і тому деякі компанії, зокрема будівельні, сповільнили праці і навіть тимчасово звільнили деяку кількість робітників. Департамент праці надіється, що з приходом весни ситуація поправиться тим більше, що федеральний Уряд запланував цілий ряд праці, які похвалять набір нових робітників, що й спричиняться до зменшення числа безробітних.

ГАЗЕТА „ВАШІНГТОН ТАЙМС“ інформувала, що Білий Дім поінформував посередню Фіделю Кастро, кубинського комуністичного диктатора, кілька годин перед висадкою американських військових частин на Гренаді про військову операцію ЗСА в цьому районі світу. Кастро, довідавшись про це, американської військової армії, яка наближалася до Гренаді, наказав перебуваючим там кубинцям ставити спротив американцям. Газета пише, що „урядові чиновники у Вашингтоні повідомили про висадку Гавану через бюро, яке заступає кубинські інтереси в ЗСА. Уряд ЗСА хотів, мовляв, таким способом заявити, що акція американської військової на Гренаді має тільки характер тимчасовий для рятування життя американських громадян і не скерована проти кубинців на цьому острові. Вашингтон надіється, — пише газета, — що власне в цей спосіб американці оминуть зудару з кубинцями і можливість кубинського протидару. Сталося навпаки: кубинські військові підрозділи очікували американців біля лівонів і обстріляли їх із скорострілів, мінометів і гармат.“

Лідія Білинська-Лазуренко —

професіоналістка 1983 року

Michigan Association of the Professions



Лідія Білинська-Лазуренко — „жінка-професіоналістка 1983“.

Ті, які знають Лідію Білинську-Лазуренку, пам'ятають її як студентку аеронавтики в першій половині 50-их років. Це були перші роки нашого побуту на новій землі, були і для Лідії Білинської, яка прибула до Америки в 1949 році, перші враження з нового світу. Це були роки нелегких економічних обставин, труднощів з опануванням англійської мови і пізнанням ментальності нового оточення. Це був також час, коли студентка інженерського факультету була рідкісним явищем на американському „кемпусі“ і її аспірації не були трактовані серйозно у відношенні до кар'єри, а також конкуренції в „нетрадиційній“ професії. В той час таких поглядів професійної громади Лідія пішла за голосом покликання і в 1955 році успішно закінчила студії інженерів в університеті Вейн у Дітроїті, досягнувши ступінь бакалавра інженерських наук в ділянці аеронавтики.

Тодішні рішення Лідії Білинської вибрати професію інженера для своєї життєвої кар'єри сьогодні знаходяться краще зрозуміння. Зміна поглядів на ролі жінки в професійному житті в майже всіх ділянках затруднення принесла їй собою призначення, яке належало всім вартісним одиницям кожної професії.

В стейті Мішиген існує товариство, яке називається „Мішиген Асоціяшн оф Профешнелс“ і що об'єднує в собі двадцять різних професій. З року в рік це товариство підшукує кандидатів, які на підставі своєї діяльності, переважно над програмовою і безкорисною, заслуговують на призначення і почесний титул „професіоналіст року“.

Цього року Товариство професіоналістів підтримало номінацію нагородити Лідію Білинську-Лазуренку титулом „жінка-професіоналістка року 1983“. Поруч Лідії, яка перевищила двох інших кандидаток, жінку-лікаря і жінку-адвоката, на річному бенкеті її інстали новий дирекції Товариства професіоналістів 10-го листопада в Іст Ленсінгу, нагородженою ще сім інших професіоналістів, адвокатів, лікарів, законодавців і колишнього віцеканцлера, а тепер суддю найвищого суду стейту Мішиген. Всі вони відзначаються високим стандартом професійної компетенції, непересічним хистом провідництва та ініціативою у суспільно-політичному житті на локальному і національному рівні. Число заслуг, професійних досягнень, академічних ступенів і приналежності до технічних товариств і політичних організацій в них велике. Коли прийшла черга проголосити відзначення Лідії Білинської, екзекютивний директор Товариства професіоналістів інженерів Г.Р. Болл помітив, що мало часу, щоб висловити всі заслуги і осягні Лідії, тому він обмежився до програмового резюме, в якому було написано, що „Лідія Білинська-Лазуренко, професійний інженер, суродженець України. Тепер працює як „супер проджект енджинієр“ у лабораторії аеродинаміки фірми Дженерал Моторс. Активна в Товаристві жінок інженерів. Магістер наук в машинобудівельній інженерії. В 1978 році іменована губернатором стейту Мішиген на член стейтської комісії для сертифікації професійних інженерів — перша в історії стейту жінка на такому становищі. Діяльна на стейтовому і національному полі Товариства професійних інженерів. В 1982 році надіслана студентом „Фелло оф д'Енджинієрінг Сосаєті оф Дітроїт“, тільки друга в історії цього товариства жінка-

Про Степанів...

(Закінчення зі ст. 2)

свого аттестату на Йосифа Пилсудського також Степан, залишився після Другої світової війни у Польщі жив під прибираним прізвищем, поки хтось не видав його: відбувся надний суд у Варшаві за комуністичного режиму і присудили йому на смерть. — тіло похоронено невідомо де.

Між двома світовими війнами за Польщі один із найсвітліших адвокатів, оборонців у політичних процесах, був д-р Степан Шухевич. Він був отаманом в Українській Галицькій Армії, активний у процесі проти генерала Мірона Тарнавського у зв'язку зі звітним договором УГР з денікінцями. Мав великий сантент до війська і був наче традиційним головою Надзірної Ради заснованої колишніми комбатантами у Львові Видавництва „Червона Калина“. Коли говорили про комбатантів, то годі не згадати інженера Степана Курпаса, чи не єдиного ще в живих співзасновника Стрілецької Громади в Америці у 1925 році, почесного члена УН-Союзу, живе тепер у Чикаго. В Українському Народному Союзі надзвичайно активний голова його Контрольної Комісії, о. протопресвітер Степан Біляк, колишній голова Консультаторії УПравославної Церкви в ЗСА.

В історії літератури відомий Степан Руданський, за фахом лікар. Помер молодше, всього на 39-му році життя (на сухоті) — залишив багато віршів, творів з етнографічною тематикою і перекладів, найбільш відомий із своїх „Співомовок“. В історії спорідненої літературою журналістики тричлен записався Степан Чарнецький, поет першої половини цього сторіччя у Львові — популярний головний, як фелетоніст у львівському „Ділі“, де писав під псевдом Тиберій Горобець.

Степан Крижанівський, драматичний артист і режисер, співзасновник (із пок. Сергієм Литвиненком) Українського Літературно-мистецького Клубу в Нью-Йорку і його душа, людина великого такту, її особистість, з якою можна було долати до студентських часів, і при тому вона додала, що вона належить до Товариства Українських Інженерів та Союзу Українок Америки. Закінчуючи своє слово Л. Лазуренко заявила, що сьогоднішня почесність не дасть їй спочити на лавах, а радше стане заохотою до дальшої праці аж до часу, коли в усіх професіях відношення жінок до чоловіків буде 50-50.

Після бенкету у запитав Лідію Білинську-Лазуренку, що було для неї найбільшим вдоволенням із приволення надання їй цієї почесності. Л. Лазуренко відповіла, що головним є те, що її номінація вийшла із рамки „Мішиген Сосаєті оф Профешнелс Енджинієрс“, і що її особливу приємно, що звернено увагу на те, що вона українка.

Ігор Козак

Коли тепер під вашу ялинку лежатимуть десерт...

Про один...

(Закінчення зі ст. 2)

кі коробок, паперів і нерозпакованих ще навіть іграшок та інших подарунків, пригадайте розповіджену тут історію того різдвяного подарунку, що дав стільки щастя і тихої радості всім тим багатому, які передували його з-поза серія з рук до рук.

О-КА

НЕ ОРИГІНАЛЬНІ, А ОРГАНІЗАЦІЙНІ

В дописі п.з. „Рочестерська Округа відбула свої наради“ („Свобода“ з. 244 з 23-го грудня м.р.) у першому параграфі має бути організаційні наради; також в місці, де мовою про відкриття ювілею 367-го Відділу, має бути „свого“, а не „нового“ Відділу. — Ред.

FUNERAL DIRECTORS

ПЕТРО ЯРЕМА
УКРАЇНСЬКИЙ ПОГРЕБНИК
Займається похоронами в БРОНКС, БРООКЛІН, НЬЮ-Йорк і ОКОЛИЦЯХ. КОНТРОЛЬОВАНА ТЕМПЕРАТУРА

Peter Jarema
129 EAST 7th STREET
NEW YORK, N.Y. 10009
(212) 674-2568

Richard H. Burnadz
УКРАЇНСЬКИЙ ПОГРЕБНИК
McNERNEY BURNADZ FUNERAL HOME
371 Lakeview Avenue
CLIFTON, N.J.
Phone: (201) 772-1880
R.H. Burnadz — J.J. McNeerney
Funeral Directors
Chapels available throughout the Metropolitan Area

Tel.: (201) 246-0549 (Office and residence) або (201) 469-6288

SOUTH BOUND BROOK MONUMENT CO.
Власник Ю. БЕЗСОНІВ

- Авторизовані репрезентанти, виконавці гранітних робіт пам'ятника Тарасові Шевченкові у Вашингтоні.
- Приймаємо замовлення і ставимо гранітні й мармурові пам'ятники, мавзолеї, статуї, різнову у бронзі, озоржі й пави на всіх цвинтарях.

Office and Residence:
Box 445 A, Cedar Grove Rd., Somerset, N.J. 08873

(напроти „Українського Сена“, у віддалі 3-х хвилин від Церкви-Пам'ятника)

Mailing Address:
127 Main Street, So. Bound Brook, N.J. 08880
P.O. Box 316, So. Bound Brook, N.J. 08880

Під патронатом
СВІТОВОГО КОНГРЕСУ ВІЛЬНИХ УКРАЇНЦІВ
ФІЛЬМ
„УКРАЇНА в ОГНІ“
Який охоплює все минуле України — від княжої доби до сьогодні, знаходиться в кінцевій фазі продукції.

Однак фільм вимагає для закінчення додаткових фондів. Просимо наше громадянство допомогти нам фінансово закінчити фільм „Україна в Огні“ — це найбільша сила, яка покаже в правдивому світлі жиний образ України. Даймо змогу, щоб фільм був в бібліотеках, університетах, і наша мова мала доступ до нього.

Бо до кінці таких фільмів в наукових інституціях по Україні не було. Тому наше громадянство повинно мати більше розуміння до цього фільму, який заступить голосок України.

Без чужини такого фільму нам не зробить.

На багачини мовчати, які вкладають більший доток на викінчення фільму, студія може показати фільм в робочий проект. Імена жертводавців будуть відзначені у фільмі та у пресі.

Рослав Кулинич, фільмовий продуцент

Пожертви просимо вислати на адресу: FILM FUND FOR „UKRAJINA V OHNI“, No. of Account 9965, Self Reliance (N.Y.) Federal Credit Union, 108 Second Avenue, New York, N.Y. 10003

ТІЛЬКИ 2.ЦЕНТИ ДЕННО

коштує
\$5,000 — \$10,000
забезпечення

АКЦИДЕНТОВОЮ ГРАМОТОЮ
УКРАЇНСЬКОГО НАРОДНОГО
СОЮЗУ

Такі низькі вкладки для нових грамот
Акцидентового Забезпечення, видані після
1-го жовтня 1983 року, вносять:

\$6.50	річно
\$3.35	піврічно
\$1.75	квартально
.60	місячно

ЦЮ ГРАМОТУ МОЖУТЬ НАБУТИ ТІЛЬКИ ЧЛЕНИ
УНІОСІОЗУ У ВІСІ 16 до 55 років.